

Quality in training La qualité dans la formation

Glossary (Working paper / Document de travail) November 2003

Introduction

This is a working document which incorporates the most frequently used terms in the context of the EU programme "Quality in VET".

Any comments are welcome and should be addressed to the persons below.

Introduction

Le présent est un document de travail qui comprend les termes les plus fréquemment utilisés dans le contexte du programme de l'UE "la qualité de la formation professionnelle".

Les commentaires sont bienvenus; merci de les faire parvenir aux personnes mentionnées ci-dessous.

La version allemande du présent glossaire est en préparation.

Philippe Tissot
Terminology / Terminologie
Cedefop
Fax (30) 23 10 49 00 99
E-mail: pht@cefefop.eu.int

Tina Bertzeletou
Project manager / Responsable de projet
Cedefop
Fax (30) 23 10 49 01 17
E-mail: tb@cefefop.eu.int

Instructions for using the glossary

This glossary is presented in English alphabetical order.

Each term is presented in the following order: English (EN), French (FR).

Note: some terms are followed by several definitions, bringing useful elements; some English definitions may not match the French ones.

Each entry in the corpus consists of the following elements:

- ① **term** (in English)
- ② **Definition:** gives the meaning of the term
- ③ **Comment (optional):** illustrates the definition
- ④ **Source:** indicates the origin of the information
- ⑤ **Related term(s): (optional):** gives cross-references to terms that are related, opposite, etc.
- ⑥ **FR** The above elements in French.

Instructions pour l'utilisation du glossaire

Ce glossaire est présenté selon l'ordre alphabétique anglais.

Pour chaque terme, l'ordre linguistique est le suivant: anglais (EN), français (FR).

Note: pour certains termes, plusieurs définitions sont proposés; chacune d'elle contient des éléments intéressants; certaines définitions en anglais ne correspondent pas aux définitions en français.

Chaque entrée du corpus se compose des éléments ci-dessous:

- ① **terme** (en anglais)
- ② **Définition:** donne la signification du terme
- ③ **Note (facultatif):** illustre la définition
- ④ **Source:** indique l'origine de l'information
- ⑤ **Terme(s) lié(s) (facultatif):** renvoie(nt) au(x) terme(s) proche(s), contraire(s), etc.
- ⑥ **FR** La traduction des éléments ci-dessus en français

access to vocational education and training Conditions, circumstances or requirements (e.g. qualification, education level, competences or work experience, etc.) governing admittance and participation to educational institutions or programmes.

Comment: Access of vulnerable groups to education is conditioned by outreach activities, availability of information, motivation, vocational preparation and guidance, financial support and targeted VET offer.

Source: adapted from UNESCO, 1995

FR accès à la formation et l'enseignement professionnel

Désigne l'ensemble des conditions, circonstances ou exigences (par ex. qualification, niveau d'études, compétences ou expérience professionnelle, etc.) qui déterminent l'admission et la participation des individus aux actions ou aux organismes d'enseignement ou de formation.

Note: L'accès des groupes défavorisés à l'éducation est conditionnée par l'activité d'accompagnement social, la disponibilité de l'information, la motivation, la préparation et l'orientation professionnelle, le soutien financier ainsi que l'existence d'une offre de FEP ciblée.

Source: adapté de UNESCO, 1995

accreditation (quality) Formal recognition that a body or a person is competent to carry out specific tasks.

Source: ISO

Related term: accreditation (of a VET provider)

False friend: accreditation of prior learning

FR accréditation (qualité)

Procédure selon laquelle un organisme faisant autorité reconnaît formellement qu'un organisme ou un individu est compétent pour effectuer des tâches spécifiques.

Source: ISO

Terme lié: agrément (d'un prestataire de FEP)

accreditation (of a VET provider or training programme) Process of accrediting an institution of vocational education or training, a programme of study, or a service, showing it has been approved by the relevant legislative and professional authorities by having met predetermined standards.

Source: adapted from Canadian Information Centre for International Credentials, www.cicic.ca/pubs/guide/guidefr_en.php

FR agrément (d'un prestataire ou d'un programme de FEP)

Reconnaissance et approbation officielles d'un établissement de formation ou d'enseignement professionnel, d'un programme d'études ou d'un service par l'autorité législative ou professionnelle compétente après vérification de conformité vis-à-vis de certaines normes prédéterminées.

Source: adapté de Centre d'information canadien sur les diplômes internationaux, www.cicic.ca/pubs/guide/guidefr_en.php

- accreditation of prior learning (APL)** *See* validation of informal / non-formal learning
- accreditation of competences** *See* recognition of competences; certification; validation of informal / non-formal learning
- assessment (of competences)** The sum of methods and processes used to evaluate the attainments (knowledge, know-how and/or competences) of an individual, and typically leading to certification.
Comment: preferably use the term *evaluation* for the assessment of training methods or providers.
Source: Cedefop, 2003
Related term: certification (of competences)
- FR évaluation (des compétences)**
L'ensemble des méthodes et procédures utilisées pour apprécier ou juger la performance (savoirs, savoir-faire et/ou compétences) d'un individu, et débouchant habituellement sur la certification.
Note: en anglais, le terme *assessment* décrit généralement l'évaluation des compétences, alors que le terme *evaluation* se renvoie plutôt à l'évaluation des prestataires ou des établissements de formation.
Source: Cedefop, 2003
Terme lié: certification (des compétences)
- audit** *See* quality audit
- awarding body** A body issuing qualifications (certificates or diplomas) formally recognising the achievements of an individual, following a standard assessment procedure.
Source: Cedefop, 2003 adapted from OECD
Related terms: certificate / diploma, certification (of competences)
- FR organisme certificateur**
Organisme délivrant des qualifications formelles (certificats, diplômes ou titres) qui attestent d'une manière officielle et formalisée les résultats d'un individu à l'issue d'une procédure normalisée d'évaluation.
Source: Cedefop, 2003 d'après OCDE
Termes liés: certificat / diplôme / titre, certification (des compétences)

benchmarking A continuous systematic process for evaluating the products, services and work of organisations recognised as representing best practices for the purpose of organisational improvement.

Source: Adapted from Spendolini, J.M.

or

A systematic and continuous measurement process; a process of continuously comparing and measuring an organisation's business processes against business leaders anywhere in the world to gain information that will help the organisation take action to improve its performance.

Source: EFQM, http://www.efqm.org/model_awards/model/glossary.htm

FR évaluation critérielle évaluation critériée / étalonnage des performances / balisage ou échantillonnage concurrentiel

Méthode d'évaluation par comparaison des performances avec un point de référence, par exemple une institution comparable ou le système d'un autre pays.

Source: RAVET

ou

Démarche d'évaluation des produits, des services, des méthodes par rapport aux entreprises les plus performantes pour en tirer des renseignements permettant de progresser.

Source: Mouvement québécois de la qualité

certificate / diploma An official document, issued by an awarding body, which records the achievements of an individual following a standard assessment procedure.

Source: Cedefop, 2002

Related terms: awarding body, certification (of competences)

FR certificat / diplôme / titre

Document officiel délivré par un organisme certificateur, qui atteste le niveau de qualification atteint par un individu à l'issue d'une procédure d'évaluation normalisée.

Source: Cedefop, 2002

Termes liés: certification (des compétences), organisme certificateur

certification (of competences) The process of formally validating knowledge, know-how and/or competences acquired by an individual, following a standard assessment procedure. Certificates or diplomas are issued by accredited awarding bodies.

Comment: certification validates the outcome of either formal learning (training actions) or informal / non-formal learning.

Source: Cedefop, 2002

Related terms: awarding body, certificate / diploma, qualification, validation of informal / non-formal learning

FR certification (des compétences)

Procédure de validation formelle des savoirs, savoir-faire et/ou compétences acquis par un individu à l'issue d'une procédure d'évaluation normalisée. La certification aboutit à la délivrance d'un certificat, titre ou diplôme par un organisme certificateur accrédité.

Note: la certification valide les résultats soit de l'apprentissage formel (actions de formation), soit de l'apprentissage informel / non formel.

Source: Cedefop, 2002

Termes liés: certificat / diplôme / titre, organisme certificateur, qualification, validation de l'apprentissage informel / non formel

certification (quality) A process by which a third party gives written assurance that a product, process or service conforms to specified requirements.

Source: ISO

FR certification (qualité)

Procédure par laquelle une tierce partie donne une assurance écrite qu'un produit, un processus ou un service est conforme aux exigences spécifiées.

Source: ISO

certification body (quality) Body that conducts certification.

Source: ISO

FR organisme de certification (qualité)

Organisme qui procède à la certification.

Source: ISO

competence Ability to apply knowledge, know-how and/or skills in an habitual or changing work situation.

Source: Cedefop, 2002

Related terms: knowledge, know-how, skills

FR compétence

La capacité à mettre en œuvre des savoirs, savoir-faire, et/ou aptitudes dans une situation de travail habituelle ou nouvelle.

Source: Cedefop, 2002

Termes liés: savoirs, savoir-faire

conformity (quality) Fulfilment of a requirement.

Source: ISO 9000-2000

FR conformité

Satisfaction aux exigences spécifiées.

Source: ISO 9000-2000

context indicator (on quality in VET) Statistics or measure giving quantitative and/or qualitative information on the context of training, e.g. duration of training, diversity of learners' population, number of hours taught for each topic, quality of training of teachers and trainers, quality of curricula, etc.

Source: Cedefop, working definition, 2003

FR indicateur de contexte (de qualité dans la FEP)

Statistique ou mesure fournissant une information quantitative et/ou qualitative sur le contexte de la formation, par ex. la durée, la diversité de la population des participants, le nombre d'heures d'enseignement pour chaque matière, la qualité de la formation des enseignants et formateurs, la qualité des curricula, etc.

Source: Cedefop, proposition de définition, 2003

continuing vocational education and training Education or training after initial education or entry into working life, aimed at helping individuals to:

- improve or update their knowledge and/or competences;
- acquire new competences for a career move or retraining;
- continue their personal or professional development.

Comment: continuing education and training is part of lifelong learning and may encompass any kind of education (general, specialised or vocational, formal or non-formal, etc.). It is crucial for the employability of individuals.

Source: Cedefop, 2002

Related terms: initial vocational education and training, lifelong learning

FR formation et enseignement (professionnels) continus

Toute activité de formation ou d'enseignement entreprise après la sortie du système éducatif initial, ou après l'entrée dans la vie active, et permettant à l'individu:

- d'améliorer ou de mettre à jour ses connaissances et/ou compétences;
- d'acquérir de nouvelles compétences, dans la perspective d'une promotion socioprofessionnelle ou d'un reclassement / d'une reconversion;
- de poursuivre son développement personnel ou professionnel.

Note: la formation et l'enseignement (professionnels) continus s'inscrivent dans le cadre de l'éducation et de la formation tout au long de la vie, englobant toutes les formes d'éducation (enseignement général, spécialisé ou professionnel, actions de formation formelles ou non formelles, etc.). La formation et l'enseignement continus constituent un facteur clé de l'employabilité des individus.

Source: Cedefop, 2002

Termes liés: éducation et formation tout au long de la vie / apprentissage tout au long de la vie, formation et enseignement (professionnels) initiaux

corrective action Action to eliminate the cause of a detected nonconformity or other undesirable situation.

Source: ISO 9000 – Quality management systems - Fundamentals and vocabulary

or

An action taken to eliminate the causes of an existing nonconformance, deficiency, or other undesirable situation in order to prevent recurrence.

Source: ISO 8402

FR action corrective

Action visant à éliminer la cause d'une non-conformité ou d'une autre situation indésirable détectée.

Source: ISO 9000 – Systèmes de management de la qualité - principes essentiels et vocabulaire

ou

Action entreprise pour éliminer les causes d'une non-conformité, d'un défaut ou de tout autre événement indésirable existant pour empêcher leur renouvellement.

Source: ISO 8402

cost-benefit analysis A comparative analysis of the costs and benefits of a service or activity - and of the value of that service or activity - to select the most profitable solutions and thus maximise investments in education.

Source: Adapted from Werner

FR analyse coût/bénéfice / analyse coûts/avantages

En analyse de systèmes, procédure visant à maximiser les bénéfices ou avantages pour un coût donné. Elle consiste à formuler un certain nombre de solutions ou de programmes de remplacement pour atteindre des objectifs définis, à estimer leur coût et les bénéfices escomptés, à ordonner les différentes solutions en fonction d'un critère composite et enfin à choisir la meilleure de ces solutions.

Source: Landsheere

effectiveness Extent to which planned activities are realised and planned results achieved.

Source: ISO 9000-2000

FR efficacité

Mesure dans laquelle les activités planifiées sont réalisées et les résultats escomptés obtenus.

Source: ISO 9000-2000

efficiency Relationship between the result achieved and the resources used.

Source: ISO 9000-2000

FR efficience

Relation entre le résultat obtenu et les ressources utilisées.

Source: ISO 9000-2000

employability The degree of adaptability an individual demonstrates in finding and keeping a job, and updating occupational competences.

Comment: Employability depends not only on the adequacy of knowledge and competences of individuals but also on the incentives and opportunities offered to individuals to seek employment.

Source: Cedefop, 2000

FR employabilité

La capacité d'adaptation dont fait preuve un individu pour trouver un emploi, le conserver et mettre à jour et améliorer ses compétences professionnelles.

Note: l'employabilité d'un individu ne dépend pas uniquement du caractère adéquat de ses connaissances et compétences; elle est également liée aux motivations et possibilités qui lui sont offertes pour la recherche d'un emploi.

Source: Cedefop, 2000

European governance Rules, processes and behaviour that affect the way in which powers are exercised at European level, particularly as regards openness, participation, accountability, effectiveness and coherence.

Source: European Commission, *European Governance – A white paper*, COM(2001) 428 final

FR gouvernance européenne

Les règles, les processus et les comportements qui influent sur l'exercice des pouvoirs au niveau européen, particulièrement du point de vue de l'ouverture, de la participation, de la responsabilité, de l'efficacité et de la cohérence.

Source: Commission européenne, *Gouvernance européenne – Un livre blanc*, COM(2001) 428 final

evaluation (of VET providers) Assessment of providers' performances based on standard criteria.

Source: adapted from UNESCO

FR évaluation (des prestataires de FEP)

Appréciation portant sur la performance des prestataires et reposant sur un certain nombre de critères normalisés.

Source: adapté de UNESCO

formal learning Learning that occurs in an organised and structured context (in a school/training centre or on the job) and is explicitly designated as learning (in terms of objectives, time or learning support). Formal learning is intentional from the learner's point of view. It typically leads to certification.

Source: Cedefop, 2003

Related terms: informal learning, learning, non-formal learning

FR apprentissage formel

Apprentissage dispensé dans un contexte organisé et structuré (en établissement d'enseignement / de formation ou sur le lieu de travail), et explicitement désigné comme apprentissage (en termes d'objectifs, de temps ou de ressources). L'apprentissage formel est intentionnel de la part de l'apprenant; il débouche généralement sur la certification.

Source: Cedefop, 2003

Termes liés: apprentissage, apprentissage informel, apprentissage non formel

further training Short-term targeted training typically provided following initial vocational training, and aimed to supplement, improve or update knowledge, skills and/or competences acquired during previous training.

Source: Cedefop, 2003

Related terms: continuing vocational education and training, initial vocational education and training, retraining

FR perfectionnement professionnel

Formation de courte durée, à objectif précis, généralement dispensée à la suite de la formation initiale et destinée à compléter, améliorer ou mettre à jour des connaissances, aptitudes ou compétences spécifiques acquises lors d'une formation antérieure.

Source: Cedefop, 2003

Termes liés: reconversion, formation et enseignement (professionnels) continus, formation et enseignement (professionnels) initiaux

governance (in education) In education, the engagement and participation of civil society in the formulation, implementation and monitoring of strategies for educational development.

Source: Taken from UNESCO, International Consultation on educational governance at local levels

or

The policy-making, objective-setting, and exercise of authority in an organisation, institution, or agency – includes administrative or management functions to the extent that they relate to the execution of policy and authority.

Source: Educational Resources Information Center (ERIC) database, (<http://searcheric.org/>)

or

A model for education policy-making management (objective setting, implementation, monitoring), based on commitment and association of stakeholders at all levels (sectoral, local/regional, national or international). Governance aims to reinforce interaction between stakeholders and improve accountability, transparency, coherence, efficiency and effectiveness of policy.

Source: Cedefop, working definition

FR gouvernance (dans l'éducation)

Dans le domaine de l'éducation, l'engagement et la participation de la société civile dans la formulation, la mise en œuvre et le monitoring des stratégies d'éducation.

Source: traduit de UNESCO; International Consultation on educational governance at local levels, UNESCO, Paris, 27-28 February 2001

ou

Modèle de gestion de la politique d'éducation (définition des objectifs, mise en oeuvre, monitoring) basé sur l'engagement et l'association des acteurs à tous les niveaux (sectoriel, local/régional, national ou international). La gouvernance vise à renforcer l'interaction entre les acteurs et à améliorer la responsabilité, la transparence, la cohérence, l'efficacité et l'efficacité de la politique.

Source: Cedefop, proposition de définition

guidance and counselling

A range of activities designed to help individuals take (educational, vocational, personal) decisions and to carry them out before and after they enter the labour market.

Comment: guidance and counselling may include: *counselling* (personal or career development, educational guidance), *assessment* (psychological or competence-/performance-related), *information* on learning and labour market opportunities and career management, *consultation* with peers, relatives or educators, *vocational preparation* (pinpointing skills/competences and experience for jobseeking), *referrals* (to learning and career specialists). Guidance and counselling can be provided at schools, training centres, job centres, the workplace, the community or in other settings.

Source: Cedefop, 2003

FR orientation et conseil

Ensemble d'activités dont le but est d'aider les individus à prendre des décisions concernant leur vie (choix éducatif, professionnel, personnel) et à les mettre en œuvre, avant ou après leur entrée sur le marché de l'emploi.

Note: l'orientation et le conseil couvrent les activités suivantes: *conseil* (développement personnel ou professionnel, orientation), *évaluation* (aspects psychologiques, compétences ou performances), *information* sur l'offre de formation, les perspectives d'emploi ou la gestion de carrière, *consultation* avec l'entourage professionnel ou familial et les enseignants, *préparation professionnelle* (valorisation des compétences et de l'expérience pour la recherche d'emploi), *renvoi* vers un autre spécialiste de l'orientation éducative ou professionnelle. L'orientation et le conseil peuvent être pratiqués dans les écoles, les établissements de formation, la communauté ou tout autre organisme.

Source: Cedefop, 2003

indicator

Quantitative and/or qualitative phenomenon measured and assessed.

Source: TWGQ

or

In the field of education, a statistics giving information on the condition of the system or of a specific element.

Source: adapted from Landsheere

Related term: quality indicator

FR indicateur

Phénomène quantitatif et/ou qualitatif mesuré et évalué.

Source: TWGQ

ou

En matière d'éducation, une statistique destinée à informer sur l'état du système ou d'un aspect spécifique.

Source: adapté de Landsheere

ou

Un indicateur est un paramètre ou une valeur dérivée de paramètres donnant des informations sur un phénomène.

Source: OCDE

Terme lié: indicateur de qualité

individualised teaching Teaching method based on an analysis of the diversity of training needs (objectives, resources) to define a learning strategy adapted to the pace and availability of every individual.

Source: Cedefop, working definition

FR pédagogie différenciée

Méthode pédagogique basée sur l'analyse de la diversité des besoins d'apprentissage (objectifs et ressources) en vue de proposer à chaque apprenant une stratégie d'apprentissage adaptée à son rythme et à sa disponibilité.

Source: Cedefop, proposition de définition

informal learning Learning resulting from daily work-related, family or leisure activities. It is not organised or structured (in terms of objectives, time or learning support). Informal learning is in most cases unintentional from the learner's perspective. It typically does not lead to certification.

Comment: informal learning is also referred to as experiential or incidental/random learning.

Source: Cedefop, 2003

Related terms: learning, formal learning, non-formal learning, validation on informal / non-formal learning

FR apprentissage informel

Apprentissage découlant des activités de la vie quotidienne liées au travail, à la famille ou aux loisirs. Il n'est ni organisé ni structuré (en termes d'objectifs, de temps ou de ressources). L'apprentissage informel possède la plupart du temps un caractère non intentionnel de la part de l'apprenant. Il ne débouche habituellement pas sur la certification.

Note: l'apprentissage informel est parfois appelé apprentissage expérientiel.

Source: Cedefop, 2003

Termes liés: apprentissage, apprentissage formel, apprentissage non formel, validation de l'apprentissage informel / non formel

initial vocational education and training Either general or vocational education carried out in the initial education system, in principle before entering working life.

Comment:

- (a) certain training undertaken after entry into working life may be considered as initial training (e.g. retraining);
- (b) initial education and training can be carried out at any level in general or vocational education (full-time school-based or alternance training) pathways or apprenticeship.

Source: Cedefop, 2003

Related term: continuing vocational education and training

FR formation et enseignement (professionnels) initiaux

Éducation de type général et/ou professionnel effectuée au sein du système d'enseignement ou de formation initial, en principe avant l'entrée dans la vie active.

Note:

- (a) pour certains auteurs, une formation complète entreprise après l'entrée dans la vie active peut être considérée comme une formation initiale;
- (b) l'enseignement et la formation initiaux couvrent tous les niveaux, au sein des filières d'enseignement général ou professionnel (à temps plein en établissement ou en alternance) ou d'apprentissage.

Source: Cedefop, 2003

Terme lié: formation et enseignement (professionnels) continus

knowledge Definitions of knowledge are legion; nevertheless, modern conceptions of knowledge rest broadly on several basic distinctions:

- (a) Aristotle distinguished between theoretical and practical logic. In line with this distinction, modern theoreticians (Alexander et al., 1991) distinguish declarative (theoretical) knowledge from procedural (practical) knowledge. Declarative knowledge includes assertions about specific events, facts and empirical generalisations, as well as deeper principles about the nature of reality. Procedural knowledge includes heuristics, methods, plans, practices, procedures, routines, strategies, tactics, techniques and tricks (Ohlsson, 1994);
- (b) it is possible to differentiate various forms of knowledge which represent different ways of learning about the world: various attempts have been made to compile such lists, the following categories seem to be frequently represented:
 - *objective* (natural/scientific) knowledge, judged on the basis of certainty;
 - *subjective* (literary/aesthetic) knowledge judged on the basis of authenticity;
 - *moral* (human/normative) knowledge judged on the basis of collective acceptance (right/wrong);
 - *religious/divine* knowledge judged on the basis of reference to a divine authority (God).

This basic understanding of knowledge underpins the questions we ask, the

methodologies we use and the answers we give in our search for knowledge.

- (c) knowledge encompasses *tacit* and *explicit* knowledge. Tacit knowledge (Polanyi, 1967) is knowledge that the learner possesses which influences cognitive processing but that he or she does not necessarily express and/or is not aware of. Explicit knowledge is knowledge a learner can consciously inspect, including tacit knowledge that converts into an explicit form by becoming an 'object of thought' (Prawat, 1989).

Source: Cedefop

FR savoir

Il existe de nombreuses définitions du concept de savoir/connaissance; toutefois, les grands courants modernes opèrent quelques distinctions fondamentales:

- (a) Aristote établit une distinction entre la logique théorique et la logique pratique. De même, les théoriciens modernes (Alexander et al., 1991) distinguent la connaissance déclarative (théorique) de la connaissance procédurale (pratique). La connaissance déclarative englobe les déclarations concernant des événements ou des faits spécifiques ainsi que des généralisations empiriques ou encore des principes plus fondamentaux sur la nature de la réalité. La connaissance procédurale inclut différents éléments (heuristique, méthodologie, planification, pratiques, procédures, actions de routine, stratégies, tactiques, techniques ou astuces) (Ohlsson, 1994);
- (b) on peut distinguer différentes formes de connaissance correspondant à différentes méthodes « d'apprentissage du monde »: des études ont permis d'identifier différentes catégories de connaissance, articulées de la manière suivante:
- i. connaissance *objective* (naturelle/scientifique), jugée d'après le degré de certitude;
 - ii. connaissance *subjective* (littéraire/esthétique), jugée d'après le degré d'authenticité;
 - iii. connaissance *morale* (humaine/normative), jugée sur la base de l'acceptation collective (vrai/faux);
 - iv. connaissance *religieuse/divine*, jugée sur la base de l'autorité divine (Dieu). Cette distinction schématique permet d'orienter les questions que nous posons, les méthodologies que nous utilisons et les réponses que nous apportons dans notre quête de la connaissance.
- (c) la connaissance peut être tacite ou explicite. La connaissance tacite (Polanyi, 1966) se définit comme la connaissance (pas nécessairement exprimée ou consciente) acquise par l'apprenant, et qui va influencer le processus cognitif. Le savoir explicite correspond à la connaissance qui peut être mobilisée consciemment par l'apprenant, y compris la connaissance tacite qui devient explicite en devenant un « objet de pensée » (Prawat, 1989).

Source: Cedefop

- know-how** Practical knowledge or expertise.
Source: adapted from New Oxford Dictionary of English
- FR savoir-faire**
Compétence, expérience dans l'exercice d'une activité.
Source: adapté du *Nouveau Petit Robert*. Paris: Dictionnaires Le Robert, 1993
- learning** A cumulative process whereby individuals gradually assimilate increasingly complex and abstract entities (concepts, categories, and patterns of behaviour or models) and/or acquire skills and competences.
Source: adapted from Lave, 1997
Related terms: learning-by-doing, learning-by-using
- FR apprentissage**
Processus cumulatif dans lequel les individus assimilent progressivement des entités d'un niveau croissant de complexité et d'abstraction (concepts, catégories, schémas de comportement ou modèles) et/ou des compétences.
Source: d'après Lave, 1997
Termes liés: apprentissage par la pratique, apprentissage par l'utilisation
- learning-by-doing** Learning acquired by repeated practice of a task, but without instruction.
Source: Cedefop, 2000
Related terms: learning, learning-by-using
- FR apprentissage par la pratique**
Apprentissage acquis par l'exécution répétée d'une tâche, mais sans instruction préalable.
Source: Cedefop, 2000
Termes liés: apprentissage, apprentissage par l'utilisation
- learning-by-using** Learning acquired by repeated use of tools or facilities, but without instruction.
Source: Cedefop, 2000
Related terms: learning, learning-by-doing
- FR apprentissage par l'utilisation**
Apprentissage acquis par l'utilisation répétée d'outils ou d'équipements, mais sans instruction préalable.
Source: Cedefop, 2000
Termes liés: apprentissage, apprentissage par la pratique
- learning outcome(s) / learning attainments** The set of knowledge, skills and/or competences an individual acquired and/or is able to demonstrate after completion of a learning process.
Source: Cedefop, 2003
Related terms: assessment (of competences), certification (of competences)

FR résultat de l'apprentissage

L'ensemble des connaissances, capacités professionnelles et/ou compétences qu'un individu a acquises ou est en mesure de démontrer à l'issue d'une action d'apprentissage.

Source: Cedefop, 2003

Termes liés: évaluation (des compétences), certification (des compétences)

lifelong learning All learning activity undertaken throughout life, with the aim of improving knowledge, skills/competences and/or qualifications for personal, social and/or professional reasons.

Source: Cedefop, 2003

Related terms: continuing vocational education and training, lifewide learning

FR éducation et formation tout au long de la vie / apprentissage tout au long de la vie

Toute activité d'apprentissage entreprise à tout moment de la vie, dans le but d'améliorer les connaissances, les capacités, les compétences et/ou qualifications, dans une perspective personnelle, sociale et/ou professionnelle.

Source: Cedefop, 2003

Termes liés: éducation et formation embrassant tous les aspects de la vie, formation et enseignement (professionnels) continus

lifewide learning Learning, either formal, non-formal or informal, that takes place across the full range of life activities (personal, social and/or professional) and at any stage.

Comment: lifewide learning is a dimension of lifelong learning.

Source: Cedefop, 2003

Related terms: adult education, continuing vocational education and training, lifelong learning

FR éducation et formation embrassant tous les aspects de la vie

Toute activité d'apprentissage – formel, non formel ou informel – couvrant l'un ou l'autre aspect de la vie (personnel, social et/ou professionnel) et entreprise à tout moment de la vie.

Note: ce concept constitue une dimension de l'éducation et de la formation tout au long de la vie.

Source: Cedefop, 2003

Termes liés: formation des adultes / éducation des adultes, formation et enseignement (professionnels) continus, éducation et formation tout au long de la vie / apprentissage tout au long de la vie

measurement process Set of operations to determine the value of a quantity.
Source: ISO 9000 - Quality management systems - Fundamentals and vocabulary

FR processus de mesure

Ensemble d'opérations permettant de déterminer la valeur d'une grandeur.

Source: ISO 9000-2000

non-formal learning Learning which is embedded in planned activities not explicitly designated as learning (in terms of learning objectives, learning time or learning support), but which contain an important learning element. Non-formal learning is intentional from the learner's point of view. It typically does not lead to certification.

Comment: Non-formal learning is sometimes described as semi-structured learning.

Source: Cedefop, 2003

Related terms: formal learning, informal learning, learning, validation of informal / non-formal learning

FR apprentissage non formel

Apprentissage intégré dans des activités planifiées non explicitement désignées comme activités d'apprentissage (en termes d'objectifs, de temps ou de ressources), mais contenant une part importante d'apprentissage. L'apprentissage non formel est intentionnel de la part de l'apprenant et ne débouche généralement pas sur la certification.

Note: l'apprentissage non formel est parfois décrit comme *apprentissage semi-structuré*.

Source: Cedefop, 2003

Termes liés: apprentissage, apprentissage formel, apprentissage informel, validation de l'apprentissage informel / non-formel

norm Use standard

outcome indicator Statistics on learning outcomes, measuring e.g. performance, dropout rate, rate of access to next level of education, inclusion on the labour market, etc.

Source: Cedefop, working definition

FR indicateur de résultat

Statistique sur les résultats de l'apprentissage, mesurant par ex. la performance, le taux d'échec, le taux d'accès au niveau supérieur d'éducation, l'intégration sur le marché du travail, etc.

Source: Cedefop, proposition de définition

output indicator Indicator used for the measurement of resources employed.

Source: Eurodicautom

FR indicateur d'extrant

Indicateur servant à la mesure de l'emploi des ressources allouées.

Source: Eurodicautom

output standard A standard that set the level of performance to be attained.

Comment: Output standards can be applied to

- *systems* (to set the level of performance to be achieved by the whole country or region);
- *providers* (to set the level of performance to be achieved by VET providers);
- *individuals* (to set the level of performance to be achieved by the learner).

Source: TWGQ, "A proposal grid to collect information on Standards in European VET systems"

FR norme de résultat

Une norme qui détermine le niveau de performance à atteindre.

Note: une norme de résultat peut être appliquée:

- *aux systèmes* (pour déterminer le niveau de performance à atteindre dans l'ensemble du pays ou de la région);
- *aux prestataires* (pour déterminer le niveau de performance à atteindre par les prestataires de FEP);
- *aux individus* (pour déterminer le niveau de performance à atteindre par l'apprenant).

Source: TWGQ, "A proposal grid to collect information on Standards in European VET systems"

parameter Characteristic value of a population.

Source: adapted from Landsheere

FR paramètre

Valeur caractéristique d'une population.

Source: adapté de Landsheere

performance Level of target attainment. Results, both in quantity and quality, are based on concrete, tangible facts that have been identified and observed at given points in time.

Comment: It is possible to measure an individual or collective performance.

Source: CR21

or

A measure of attainment achieved by an individual, team, organisation or process.

Source: EFQM, http://www.efqm.org/model_awards/model/glossary.htm

FR performance

Niveau de réalisation des objectifs. Les résultats considérés, tant quantitatifs que qualitatifs, se rapportent à des faits concrets, tangibles, identifiables et repérables dans le temps.

Note: On peut mesurer une performance individuelle ou collective.

Source: CR21

ou

Mesure de des résultats atteints par un individu, une équipe, une organisation ou un processus.

Source: adapté de EFQM, http://www.efqm.org/model_awards/model/glossary.htm

performance indicator Representations (usually numeric) of the state of, or outcome from, an education organisation, its programs, or processes. Sometimes called "management indicators." Regarded as a set of tangible measures designed to provide public accountability. Often includes admission and graduate data, research records, employment of graduates, cost per student, student/staff ratios, staff workloads, student relevance, class size, laboratory and other equipment, equity, libraries, information technology, and other learning resources. Should be subject to informed interpretation and judgment.

Source: International Quality Review

FR indicateur de performance

Représentation (généralement chiffrée) de la situation ou des résultats obtenus par un établissement, ses programmes ou ses processus. Parfois appelés 'indicateurs de gestion', ils constituent un ensemble de mesures tangibles visant à garantir la transparence. Ces indicateurs incluent les éléments suivants: données individuelles (recrutés et diplômés), coût individuel des étudiants, rapport étudiants/enseignants, charge de travail du personnel, motivation des étudiants, taille des classes, laboratoires et autres équipements, égalité, bibliothèques, technologies de l'information et autres ressources pédagogiques. Ces indicateurs doivent être interprétés et analysés.

Source: traduit de *International Quality Review*

ou

Un indicateur de rendement est une statistique, un chiffre ou une description qualitative lié aux principes directeurs qui indique que l'université, certains de ses aspects ou le système universitaire ont le rendement voulu. Un indicateur de rendement est un élément quantitatif ou qualitatif qui fournit des renseignements stratégiques sur l'état, la vigueur ou le fonctionnement de l'établissement ou du système. Les indicateurs de rendement ont une dimension comparative ou un point de référence qui permet de poser un jugement de valeur sur l'université ou sur le système universitaire. Ce repère peut être un but ou un objectif, une norme absolue, une valeur passée (comparaison à travers le temps) ou une comparaison entre les écoles, les régions ou les pays.

Source: Association des universités et collèges du Canada (AUCC)

preventive action Action to eliminate the cause of a potential non-conformity or other undesirable potential situation.

Source: ISO 9000 - Quality management systems - Fundamentals and vocabulary

or

Action taken to eliminate the causes of an existing non-conformity, defect or other undesirable situation in order to prevent recurrence.

Source: ISO 8402

FR action préventive

Action visant à éliminer la cause d'une non-conformité potentielle ou d'une autre situation potentielle indésirable.

Source: ISO 9000 - Systèmes de management de la qualité - principes essentiels et vocabulaire

ou

Action entreprise pour éliminer les causes d'une non-conformité, d'un défaut ou de tout autre événement indésirable potentiel pour empêcher qu'ils ne se produisent.

Source: ISO 8402

prior learning *See:* informal learning, non-formal learning

procedure Specified way to carry out an activity or a process.

Source: ISO 9000 - Quality management systems - Fundamentals and vocabulary

FR **procédure**

Manière spécifiée d'accomplir une activité ou un processus.

Source: ISO 9000 - Systèmes de management de la qualité - principes essentiels et vocabulaire

process Set of interrelated or interacting activities which transforms inputs into outputs.

Source: ISO 8402 and 9000

FR **processus**

Ensemble de moyens et d'activités liés qui transforment des éléments entrants en éléments sortants.

Source: ISO 8402 et 9000

process indicator Leading indicator relative to the performance of the process.

Source: EFQM, http://www.efqm.org/model_awards/model/glossary.htm

FR **indicateur de processus**

Indicateur majeur relatif à la performance des processus.

Source: traduit de EFQM, http://www.efqm.org/model_awards/model/glossary.htm

process standard Standard which set the minimum requirements that must be guaranteed in running VET activities.

Comment: These standards can be applied to:

- *systems* (e.g. "all the training activities must assign 30% of the time to work experience");
- *providers* (e.g. "the provider must employ at least 80% of certified teachers").

Process standards can be set by public authorities an or private organisations.

Source: TWGQ, "A proposal of grid to collect information on standards in European VET systems"

FR **norme de processus / norme de process**

Norme qui détermine les exigences minimales qui doivent être garanties lors de la mise en œuvre d'actions de FEP.

Note: une norme de process peut être appliquée:

- *aux systèmes* (par ex. «30% de toutes les activités de formation doivent être consacrées à l'expérience par le travail») ;
- *aux prestataires* (par ex. «le prestataire doit employer au minimum 80% d'enseignants diplômés»).

Les normes de processus peuvent être déterminées par les pouvoirs publics ou par des organisations privées.

Source: TWGQ, "A proposal of grid to collect information on standards in European VET systems"

qualification (a) An official record (certificate, diploma) of achievement which recognises successful completion of education or training, or satisfactory performance in a test or examination;

and/or

(b) the requirements for an individual to enter, or progress within an occupation.

Source: Cedefop, 2003

Related terms: (certification of competences), competence, formal learning, skill

FR qualification

(a) Une attestation officielle (certificat, diplôme, titre) reconnaissant qu'un individu a suivi avec succès une action d'enseignement ou de formation ou qu'il a obtenu des résultats satisfaisants à un test ou à un examen;

et/ou

(b) les exigences requises pour accéder à une profession et évoluer à l'intérieur d'un contexte professionnel.

Source: Cedefop, 2003

Termes liés: apprentissage formel, certification (des compétences), compétence

quality The totality of characteristics of an entity that bear on its ability to satisfy stated and implied needs.

Source: ISO 8402

or

Degree to which a set of inherent characteristics fulfils requirements.

Source: ISO 9000 - Quality management systems Fundamentals and vocabulary

The consistent conformance of a product or service to a given set of standards or expectations.

Source: ISO-9000

or

The sum of features and properties/characteristics of a product or service that bear on its ability to satisfy stated or implied needs.

Source: USEPA, Quality Assurance Division, Washington D.C., Glossary of quality assurance terms and related acronyms

http://www.hanford.gov/dqo/glossaries/Glossary_of_Quality_Assurance_Terms1.pdf

FR qualité

Ensemble de propriétés et caractéristiques d'une entité qui lui confèrent l'aptitude à satisfaire des besoins exprimés et implicites.

Source: ISO 8402

ou

Aptitudes d'un ensemble de caractéristiques intrinsèques à satisfaire des exigences.

Source: ISO 9000 - Systèmes de management de la qualité - principes essentiels et vocabulaire

quality approach The term 'approach' is used in the context of the Forum as an overall term because the term 'system' is often used in a more strict sense. So the term 'approaches' is used to comprise both very fixed and formalised real systems and any set of more systematic behaviour meant to regulate and or develop the performance quality of a VET system.

Source: TWGQ

FR approche qualité

Le terme «approche» est employé dans le contexte du Forum dans un sens général, plus large que celui du terme «système». Il recouvre à la fois les systèmes réels, très précisément définis et formalisés, ainsi que les comportements plus systématiques, visant à réglementer et/ou développer la qualité des performances d'un système de FEP.

Source: TWGQ

quality assurance All the planned and systematic activities implemented within the quality system, and demonstrated as needed, to provide adequate confidence that an entity will fulfil requirements for quality.

Source: ISO 8402

or

Part of quality management focused on providing confidence that quality requirements will be fulfilled.

or

Source: ISO 9000 - Quality management systems - Fundamentals and vocabulary

or

An integrated system of activities involving planning, quality control, quality assessment, reporting and quality improvement to ensure that a product or service meets defined standards of quality with a stated level of confidence.

Source: USEPA, Quality Assurance Division, Washington D.C., Glossary of quality assurance terms and related acronyms

http://www.hanford.gov/dqo/glossaries/Glossary_of_Quality_Assurance_Terms1.pdf

FR assurance de la qualité

Ensemble des activités préétablies et systématiques mises en œuvre dans le cadre du système qualité, et démontrées en tant que besoin, pour donner la confiance appropriée en ce qu'une entité satisfera aux exigences pour la qualité.

Source: ISO 8402

ou

Partie du management de la qualité visant à donner confiance en ce que les exigences pour la qualité seront satisfaites.

Source: ISO 9000 - Systèmes de management de la qualité - principes essentiels et vocabulaire

quality audit Systematic and independent examination to determine whether quality activities and related results comply with planned arrangements and whether these arrangements are implemented effectively and are suitable to achieve the quality objectives.

Source: ISO 8402

FR audit qualité

Examen méthodologique et indépendant en vue de déterminer si les activités et résultats relatifs à la qualité satisfont aux dispositions préétablies et si ces dispositions sont mises en œuvre de façon effective et sont aptes à atteindre les objectifs.

Source: ISO 8402

quality control The operational techniques and activities that are used to fulfill requirements for quality.

Source: ISO 8402

Comments: The expression 'quality control' used in prior working documents of the Forum has been replaced by 'management of quality'.

Source: Van den Berghe, W. 'Quality tools for VET systems and organisations'

or

Part of quality management focused on providing confidence that quality requirements will be fulfilled.

Source: ISO 9000 - Quality management systems - Fundamentals and vocabulary

FR contrôle de (la) qualité

Techniques et activités à caractère opérationnel utilisées pour satisfaire aux exigences de qualité.

Source: ISO 8402

Remarque: L'expression «contrôle de qualité» employée dans des documents du Forum a été remplacée par la notion de «gestion de la qualité».

Source: W. Van den Berghe, "Quality tools for VET systems and organisations"

ou

maîtrise de la qualité

Partie du management de la qualité axée sur l'accroissement de la capacité à satisfaire aux exigences pour la qualité.

Source: ISO 9000 - Systèmes de management de la qualité - principes essentiels et vocabulaire

quality criteria A distinctive mark (or characteristic) which allows to assess the quality of a VET-system or the quality of the VET-activities of an organisation. Quality criteria should be supplied with one or several indicators depending on the complexity of the relevant criteria.

Source: Erwin Seyfried, TWGQ

FR critère de qualité

Une marque distinctive (ou caractéristique) qui permet d'évaluer la qualité d'un système de FEP ou des action de FEP d'un organisme. Les critères de qualité doivent être accompagnés d'un ou plusieurs indicateurs en fonction de la complexité des critères concernés.

Source: traduit de Erwin Seyfried, TWGQ

quality indicator Formally recognised figures or ratios which are used as yardsticks to judge and assess quality performance.

Source: Cedefop, 1996

or

A characteristic or an attribute which can be measured to assess a public intervention. This may relate to the measurement of an objective to be met, a resource mobilised, an effect obtained, a gauge of quality or a context variable. Indicators can be either quantitative or qualitative. However, qualitative indicators should only be used under certain conditions; if, for example, quantification is not (yet) possible for information that is urgently needed. Indicators produce information with a view to helping actors in public interventions to communicate, negotiate or make decisions.

Comments: Indicators can be used for a number of different aims and requirements. These include political planning, setting standards, the monitoring and reviewing of progress achieved in a certain sector, documentation, statistical comparison, as a basis for benchmarking processes, promotion of competition or in order to stimulate (quite general and unspecific) learning effects.

Source: Quality forum, Seyfried E. Seyfried, paperIndicatorsfinalENrevisionREV2.doc

FR indicateur de qualité

Chiffres ou pourcentages formellement reconnus utilisés comme critères pour juger et évaluer les résultats obtenus en matière de qualité.

Source: Cedefop 1996

OU

Caractéristique ou attribut que l'on peut mesurer pour évaluer une intervention publique. Il peut s'agir de la mesure d'un objectif à atteindre, d'une ressource mobilisée, d'un effet obtenu, d'un étalon de qualité ou d'une variable contextuelle. Les indicateurs peuvent être quantitatifs ou bien qualitatifs, mais les indicateurs qualitatifs ne devraient être utilisés que dans certaines conditions, par exemple s'il n'est pas (encore) possible de quantifier une information dont on a un besoin pressant. Les indicateurs produisent des informations en vue d'aider les acteurs des interventions publiques à communiquer, à négocier et à prendre des décisions.

Note: On peut utiliser des indicateurs pour satisfaire à un certain nombre d'objectifs et exigences divers: planification politique, fixation de normes, observation et suivi des progrès accomplis dans un secteur donné, documentation, comparaison statistique, établissement de la base de processus d'étalonnage, encouragement à la concurrence ou bien stimulation d'effets d'apprentissage. Ces objectifs, loin de s'exclure mutuellement, peuvent – en partie tout au moins – se compléter.

Source: Seyfried E. in FORUMpaperIndicatorsfinalFRrevisionREV2.doc

quality loop Conceptual model of interacting activities that influence quality at the various stages ranging from the identification of needs to the assessment of whether these needs have been satisfied.

Source: ISO 8402

Comment: The working group on quality in VET identified four main stages in the quality loop: purpose and plan, implementation (do), assessment and evaluation (check) and feedback and procedures for change (react).

Syn. quality spiral

FR boucle de la qualité

Modèle conceptuel des activités interdépendantes qui influent sur la qualité lors des différentes phases s'échelonnant de l'identification des besoins à l'évaluation de leur satisfaction.

Source: ISO 8402

Note: Le groupe de travail sur la qualité dans la FEP a identifié quatre étapes principales pour la boucle de qualité: objet et planification, mise en œuvre (faire), évaluation (vérifier), retour d'information et procédures pour les (réagir).

Syn.: spirale de qualité

quality management All activities of management that determine the quality policy, objectives and responsibilities, and implement them by means of a quality plan, quality control, and quality assurance within a quality system.

Source: ISO 8402

or

Coordinated activities to direct and control an organisation with regards to quality.

Source: ISO 9000 - Quality management systems - Fundamentals and vocabulary

FR gestion de la qualité

Ensemble des activités de la fonction générale de gestion qui déterminent la politique de qualité, les objectifs et les responsabilités ainsi que leur mise en œuvre par des moyens tels que la planification de la qualité, le contrôle-qualité, l'assurance-qualité et l'amélioration de la qualité dans le cadre du système de qualité.

Source: ISO 8402

ou

Activités coordonnées permettant d'orienter et de contrôler un organisme en matière de qualité.

Source: ISO 9000 - Systèmes de management de la qualité - principes essentiels et vocabulaire

quality management approach Any integrated set of policies, procedures, rules, criteria, tools and verification instruments and mechanisms that together insure and enhance the quality provided by any VET institution.

Comment: The term 'approach' is used as an overall term because the term 'system' is often used in a narrower sense. The term 'approach' covers both very fixed and formalised real systems and any sets of more systematic behaviour meant to regulate and/or to develop the quality performance of a VET system.

Source: European FORUM on quality in VET, Quality management approaches of VET promoters, Worksheet, Cedefop, 2001

FR approche de la gestion de la qualité

Ensemble intégré de stratégies, de procédures, de règles, de critères, d'outils et d'instruments et mécanismes de vérification qui, ensemble, garantissent et améliorent la qualité des prestations de tout organisme de FEP.

Note: Le terme 'approche' est utilisé comme terme générique, car le terme 'système' est plus restrictif. Le terme 'approche' couvre d'une part les systèmes établis et formalisés et de l'autre les ensembles d'initiatives visant à réglementer et/ou développer la performance de qualité d'un système de FEP.

Source: Forum européen sur la qualité de la formation professionnelle, Les approches de la gestion de la qualité pour les prestataires de FEP, Fiche de travail, Cedefop, 2001

quality management system

Management system to direct and control an organisation with regard to quality.

Source: ISO 9000 - Quality management systems - Fundamentals and vocabulary

FR système de management de la qualité

Système de management permettant d'orienter et de contrôler un organisme en matière de qualité.

Source: ISO 9000 - Systèmes de management de la qualité - principes essentiels et vocabulaire

quality manual

Document stating the quality policy and describing the quality system.

Source: ISO 8402

or

Document specifying the quality management system of an organisation.

Source: ISO 9000 - Quality management systems - Fundamentals and vocabulary.

FR manuel qualité

Document énonçant la politique qualité et décrivant le système qualité d'un organisme.

Source: ISO 8402

ou

Document spécifiant le système de management de la qualité d'un organisme.

Source: ISO 9000 - Systèmes de management de la qualité - principes essentiels et vocabulaire

quality objective

Something sought, or aimed for, related to quality.

Source: ISO 9000-2000

FR objectif qualité

Ce qui est recherché ou visé, relatif à la qualité.

Source: ISO 9000-2000

quality policy

Overall intentions and direction of an organisation with regard to quality as formally expressed by top management.

Source: ISO 8402

Comments: the Technical Working Group on Quality in VET identified three quality policy objectives at system level:

- improvement of employability of the labour force;
- better matching between training supply and demand;
- better access to VET, in particular for vulnerable groups.

FR politique qualité

Orientations et objectifs généraux d'un organisme concernant la qualité, tels qu'ils sont exprimés formellement par la direction au plus haut niveau.

Source: ISO 8402

Note: le Groupe de travail technique sur la qualité dans la FEP a identifié trois objectifs en matière de politique de qualité des systèmes :

- amélioration de l'employabilité de la main-d'oeuvre;
- meilleure adéquation entre l'offre et la demande de formation;
- amélioration de l'accès à la FEP, en particulier pour les groupes les plus vulnérables.

quality prerequisites The knowledge and know-how required to follow effectively a training unit or a complete training course.

Source: translated from AFNOR

Related term: access to vocational education and training

EN pré-requis qualité

Savoirs et savoir-faire préliminaires pour suivre efficacement un module de formation ou une formation complète.

Source: Norme AFNOR, cité par Le Préau

Terme lié: accès à la formation et l'enseignement professionnel

quality requirement Needs or expectations expressed in terms of quality.

Source: adapted from ISO 9000

EN exigence de qualité

Besoins ou attentes formulés en matière de qualité.

Source: adapté de ISO 9000

quality standard Technical specifications which are measurable and have been drawn up by consensus and approved by an organisation recognised at regional, national or international level. The purpose of quality standards is optimisation of the inputs and/or outputs of learning.

Source: QWG, "A proposal of grid to collect information on Standards in European VET system"

FR norme de qualité

Spécifications techniques mesurables, établies par consensus et approuvées par un organisme reconnu au niveau régional, national ou international. L'objet des normes de qualité est d'optimiser les ressources et les résultats de l'apprentissage.

Source: QWG, "A proposal of grid to collect information on Standards in European VET system"

quality system Organisational structure, procedures, processes, and resources needed to implement quality management.

Source: ISO 8402

FR système qualité

Ensemble de la structure organisationnelle, des responsabilités, des procédures et des ressources pour mettre en œuvre le management de la qualité.

Source: ISO 8402

recognition (of competences) 1) Formal recognition: the process of granting official status to competences, either - by awarding certificates or

- by granting equivalence, credit units, validation of gained competences;

and/or

2) Social recognition: the acknowledgement of the value of competences by economic and social stakeholders.

Source: Cedefop 2001

FR reconnaissance (des compétences)

1) Reconnaissance formelle: processus qui consiste à reconnaître formellement la valeur des compétences soit:

- en délivrant des certificats, des titres ou des diplômes;

- en accordant des équivalences, des unités de crédit ou en validant des compétences acquises);

et/ou

2) Reconnaissance sociale: reconnaissance de la valeur des compétences par les acteurs économiques et sociaux.

Source: Cedefop 2001

retraining Training enabling individuals to access either to an occupation requiring skills other than these for which he was prepared originally, or to new professional activities.

Source: Cedefop, 2003

Related terms: further training, continuing vocational education and training

FR reconversion / conversion

Formation permettant à un individu d'acquérir les compétences ouvrant l'accès à un emploi exigeant une qualification différente ou à de nouvelles activités professionnelles.

Source: Cedefop, 2003.

Termes liés: perfectionnement professionnel, formation et enseignement (professionnels) continus

requirement *See* quality requirement

**self-assessment
(in VET institutions)** *Use* self-evaluation (in VET institutions)

**self-evaluation
(in VET institutions)** Self-evaluation is understood to be any process or methodology carried out by a VET institution under its own responsibility, to evaluate the institution's performance or position in relation to two dimensions: an internal dimension ('micro level dimension') that covers services, internal staff, beneficiaries or clients, policy and/or internal organisation, project of development, etc. and an external dimension ('macro level dimension') that covers analysis of the educational offer of this institution in comparison with others, relationship with the territorial system of actors (local deciders, unions, local governments, type of labour market and needs of VET, information network, type of populations interested by a learning offer and evolution of the needs, main results of work at national and European levels concerning the VET sector). This double self-assessment will allow VET institutions not only to improve their internal systems of quality control but also to evaluate their own position in their various environments.

Source: TWGQ

FR autoévaluation (des institutions de FEP)

Processus ou méthode appliqués par une institution de FEP, sous sa propre responsabilité, pour évaluer ses performances ou sa position par rapport à deux dimensions: une dimension interne («microniveau»), qui recouvre les services, le personnel, les bénéficiaires ou les clients, la stratégie et/ou l'organisation interne, les projets de développement, etc., et une dimension externe («macroniveau»), qui recouvre l'analyse de l'offre éducative de cette institution par comparaison à d'autres et des rapports avec les acteurs aux différents niveaux (décideurs locaux, syndicats, pouvoirs locaux, type de marché du travail et besoins de la FEP, réseau d'information, types de population intéressée par l'offre de formation et évolution des besoins, principaux résultats des travaux sur la FEP aux niveaux national et européen). Cette autoévaluation sur deux plans permettra à l'institution de FEP, non seulement d'améliorer son système interne de contrôle de la qualité, mais encore d'évaluer sa position dans ses différents contextes.

Source: TWGQ

skill The relevant knowledge and experience needed to perform a specific task or job.

Source: Cedefop, 2003

Related terms: competence, knowledge, know-how

FR aptitudes professionnelles / capacités professionnelles

Les connaissances et l'expérience requises pour exécuter une tâche ou occuper un emploi.

Source: Cedefop, 2003

Termes liés: compétence, savoir

social dialogue A process of exchange between social partners to promote consultation, dialogue and collective bargaining.

Comment:

- (a) social dialogue can be **bipartite** (involving representatives of workers and employers) or **tripartite** (also associating public authorities and/or representatives of civil society, NGOs, etc.);
- (b) social dialogue can take place at various levels (company/sectoral/cross-sectoral and local/regional/national/transnational);
- (c) at international level, social dialogue can be **bilateral**, **trilateral** or **multilateral**, according to the number of countries involved.

Source: Cedefop, 2003

Related term: social partners

FR dialogue social

Un processus d'échange entre les partenaires sociaux destiné à encourager la consultation, le dialogue et les négociations collectives.

Note:

- (a) le dialogue social peut être **bipartite** (associant les représentants des travailleurs et des employeurs) ou **tripartite** (associant également les pouvoirs publics et/ou les représentants de la société civile, des ONG, etc.);
- (b) le dialogue social peut avoir lieu à différents niveaux (entreprise, secteur/interprofessionnel ou local/régional/national/transnational);
- (c) au niveau international, le dialogue social peut être **bilatéral**, **trilatéral** ou **multilatéral** selon le nombre de pays associés.

Source: Cedefop, 2003

Terme lié: partenaires sociaux

social partners Employers' associations and trade unions forming the two sides of (bipartite) social dialogue.

Comment: the concept of 'social partner' originates in France and Germany and was subsequently taken up in EU circles.

Source: Cedefop, 2003

Related term: social dialogue

FR partenaires sociaux

Les organisations représentatives des employeurs et des syndicats participant au dialogue social (bipartite).

Note: le concept de partenaire social est apparu d'abord en France et en Allemagne; il fait désormais partie du vocabulaire européen.

Source: Cedefop, 2003

Terme lié: dialogue social

specification(s) A document that specifies, in a complete, precise, and verifiable manner, the requirements, design, behaviour, or other characteristics of a service, product, system or component, and, often, the procedures for determining whether these provisions have been satisfied.

Source : IEEE

FR cahier des charges

L'expression des besoins nécessaires, essentiels, fonctionnels et techniques de la solution que le commanditaire souhaite avoir. Il a pour objet de définir les conditions dans lesquelles le fournisseur, pour le compte de son commanditaire, réalise le produit.

Source: MILON, A. et CORMERAIS, F., Gestion et management de projet multimédia, Editions L'Harmattan, cité par Le Préau

standard Document, established by consensus and approved by a recognised body, that provides, for common and repeated use, rules, guidelines or characteristics for activities and their results, aimed at the achievement of the optimum degree of order in a given context.

Source: ISO: standardisation and related activities - General vocabulary

or

Expectation, obligation, requirement or norm expected (in terms of quality).

Source: adapted from ISO 9000

or

A statement approved and formalised by a recognised body, which defines the rules to follow in a given context or the results to be achieved.

Comment: standards can be defined in a qualitative or quantitative way. In the TWGQ, the term 'norm' is sometimes used to refer to standard.

Source: TWGQ

or

Documented agreement containing technical specifications or other precise criteria to be used consistently as rules, guidelines, or definitions of characteristics to ensure that materials, products, processes and services are fit for their purpose.

Source: ISO

FR norme

Document, établi par consensus et approuvé par un organisme reconnu, qui fournit, pour des usages communs et répétés, des règles, des lignes directrices ou des caractéristiques, pour des activités ou leurs résultats, garantissant un niveau d'ordre optimal dans un contexte donné.

Source: ISO, Normalisation et activités connexes - Vocabulaire général

OU

Attentes, obligations, exigences ou normes attendues (en terme de qualité).

Source: d'après ISO 9000

OU

Déclaration approuvée et formalisée par un organisme reconnu, et qui définit les règles à suivre dans un contexte déterminé ou les résultats à atteindre.

Note: les normes peuvent être définies en termes qualitatifs ou quantitatifs.

Source: TWGQ

OU

Accord documenté contenant des spécifications techniques ou autres critères précis destinés à être utilisés systématiquement en tant que règles, lignes directrices ou définitions de caractéristiques pour assurer que des matériaux, produits, processus et services sont aptes à leur emploi.

Source: ISO

teacher in VET A person whose function is to impart knowledge or know-how to students or trainees in a vocational school or training centre.

Comment: A teacher may fulfil several tasks such as *organising* and *carrying out* training programmes/courses and *transmitting* knowledge/know-how, whether generic or specific, theoretical or practical. A teacher in a vocationally oriented institution may be referred to as a 'trainer'.

Source: Cedefop, 2003 based on AFPA, 1992

Related term: trainer

FR enseignant de FEP

Personne dont la fonction est de transmettre à des élèves des connaissances et des savoir-faire au sein d'un établissement d'enseignement ou de formation professionnels.

Note: le métier d'enseignant couvre plusieurs fonctions: *organisation et mise en œuvre* des programmes et *transmission* des connaissances (générales ou spécifiques, théoriques ou pratiques) et/ou des savoir-faire. Dans les établissements à orientation professionnelle, la fonction d'enseignant peut recouvrir (partiellement) celle de formateur.

Source: Cedefop, 2003 d'après AFPA, 1992

Termes liés: formateur

total quality management (TQM) Management approach of an organisation centred on quality, based on the participation of all its members and aiming at long-term success. This is achieved through customer satisfaction and benefits to all members of the organisation and to society.

Source: ISO 8402

FR gestion totale de la qualité (GTQ)

Mode de gestion d'un organisme centré sur la qualité basé sur la participation de tous ses membres et visant au succès à long terme par la satisfaction du client et à des avantages pour tous les membres de l'organisme et pour la société.

Source: ISO 8402

trainer Anyone who fulfills one or more activities linked to the (theoretical or practical) training function, either in an institution for education or training, or at the workplace.

Comment:

- (a) two categories of trainer can be distinguished:
- *professional trainers* are teaching specialists who have completed a teacher training course for delivering vocational training. Their job may coincide with that of the teacher in a vocational training establishment;
 - *part-time or occasional trainers* are professionals in various fields who take on, in their normal duties, part-time training activity, either in the company (as mentors and tutors of recruits and apprentices or as training providers) or externally (by occasionally offering their services at a training establishment);
- (b) trainers must carry out various tasks:
- *design* training activities;
 - *organise and implement* these activities;
 - *provide the actual training*, i.e. transfer knowledge, know-how and skills;
 - *help apprentices develop their skills* by providing advice, instructions and comments throughout the apprenticeship.

Source: Cedefop, 2003 adapted from AFPA, 1992

Related term: teacher in VET

FR formateur

Toute personne exerçant une ou plusieurs activités liées à la fonction de formation (théorique ou pratique) soit au sein d'un établissement d'enseignement ou de formation, soit sur le lieu de travail.

Note:

- (a) il existe deux catégories de formateurs:
- *les formateurs professionnels* sont des spécialistes expérimentés ayant suivi une formation pédagogique en vue d'assurer des actions de formation professionnelle, et dont la fonction peut s'apparenter à celle d'enseignant dans un établissement d'enseignement ou de formation professionnels;
 - *les formateurs occasionnels* sont des professionnels qui, dans le cadre de leur activité professionnelle, assurent ponctuellement, au titre de leur compétence spécifique, une fonction de formateur, soit en interne (formation au sein de l'organisation, accueil de nouveaux collaborateurs, tutorat, encadrement des apprentis, etc.) soit en externe (intervention en établissement);
- (b) le formateur est appelé à assurer différentes fonctions:
- *conception* de l'action de formation;
 - *organisation et mise en œuvre* de l'action de formation;
 - *animation* de l'action de formation en transmettant des connaissances, savoir-faire et/ou compétences;
 - *médiation d'apprentissage* en aidant l'apprenant dans le développement de ses connaissances et de ses compétences par des instructions, des commentaires et des conseils tout au long du processus d'apprentissage.

Source: Cedefop, 2003 d'après AFPA, 1992

Terme lié: enseignant de FEP

training need analysis The systematic analysis of skills required in a company's business strategy, against the available skills in the workforce.

Comments: A training need analysis highlights the gap (in skills) where training should occur to meet the business objectives.

Source: Adapted from European Foundation of the Improvement of Living and Working Conditions

FR analyse des besoins de formation

Analyse comparative systématique des compétences de la main d'oeuvre d'une entreprise et de celles requises pour satisfaire aux objectifs définis.

Note: une analyse des besoins de formation souligne les manques de compétence nécessitant la mise en place d'actions de formation en vue d'atteindre les objectifs de l'entreprise.

Source: traduit de European Foundation of the Improvement of Living and Working Conditions

training of trainers Theoretical or practical training for teachers and trainers.

Comment: Training of trainers:

- (a) is for teaching/training personnel, either practising (i) as *professional* teachers or trainers; (ii) as professionals in a given field who accompany trainees in their work environment (*occasional* or part-time teachers or trainers);

- (b) covers a wide range of skills: knowledge specific to the field in question (general, technical or scientific); educational, psychological and sociological skills; management skills; familiarity with the world of work; and knowledge of training schemes and target audience;
- (c) also covers training related to *course design, organisation and implementation* as well as the content of training activities, i.e. imparting knowledge, know-how and skills.

Source: Cedefop, 2003

Related terms: teacher in VET, trainer

FR formation de formateurs

Formation théorique ou pratique destinée aux enseignants ou formateurs.

Note: la formation des formateurs:

- (a) s'adresse aux enseignants et formateurs en exercice ou en cours de formation (appelés formateurs professionnels), ainsi qu'aux professionnels qui encadrent l'apprenant sur le lieu de travail (appelés formateurs occasionnels);
- (b) couvre une large palette de compétences: *compétences disciplinaires* (générales, techniques, scientifiques ou professionnelles), *compétences psychologiques, pédagogiques et sociologiques, connaissance du monde du travail, connaissance des dispositifs et des publics;*
- (c) s'applique également à *l'ingénierie de formation, l'organisation et la mise en œuvre de la formation*, ainsi qu'à *l'activité proprement dite de formation*, c'est-à-dire la transmission des savoirs, savoir-faire et compétences.

Source: Cedefop, 2003

Termes liés: enseignant de FEP, formateur

training planning and design A set of consistent methodological approaches applied for the design and planning of training initiatives and schemes to reach set objectives.

Comment: Training programme includes analysis of training demand and needs, diagnostic, training project design, coordination and implementation monitoring as well as assessment of training impact.

Source: Translated from AFNOR

FR ingénierie de formation

Ensemble de démarches méthodologiques cohérentes qui s'appliquent à la conception de systèmes d'action et de dispositifs de formation pour atteindre l'objectif fixé.

Note: L'ingénierie de la formation comprend l'analyse de la demande, des besoins de formation, le diagnostic, la conception du projet formatif, la coordination et le contrôle de sa mise en œuvre et l'évaluation des effets de la formation.

Source: Norme AFNOR, cité par Le préau

training provider Any organisation or individual providing training services.

Comment: Training providers may be organisations specifically set up for this purpose, or they may be other, such as employers, who provide training as a part of their business activities. Training providers also include independent individuals who offer training services.

Source: Cedefop, 2003

FR prestataire de formation

Organisme ou individu prestant une action de formation.

Note: les prestataires de formation peuvent être des organismes spécialisés dans ce type de services, ou exercer cette activité en marge d'une autre activité professionnelle. Il peut également s'agir de travailleurs indépendants qui proposent leurs services de formation.

Source: Cedefop, 2003

transferability (of competences) The capacity (of skills or competences) to be transferred to a new context, either occupational or educational.

Source: Cedefop, 2000

FR transférabilité (des compétences)

La capacité des compétences à être transférées et utilisées dans un nouveau contexte, soit professionnel, soit éducatif.

Source: Cedefop, 2000

transparency (of qualifications) The degree of visibility necessary to identify and compare the value of sectoral, regional, national and international qualifications.

Source: Cedefop, 2000

FR transparence des qualifications

Le degré de visibilité des qualifications permettant d'identifier et de comparer leur valeur au niveau tant sectoriel que régional, national ou international.

Source: Cedefop, 2000

validation (quality) Confirmation, through the provision of objective evidence that the requirements for a specific intended use or application have been fulfilled

Source: ISO 8402 & 9000

FR validation

Confirmation par examen et apport de preuves tangibles que les exigences particulières pour un usage spécifique prévu sont satisfaites.

Source: ISO 8402 & 9000

validation of informal / non formal learning The process of assessing and recognising a wide range of skills and competences which people develop through their lives in different contexts, for example through education, work and leisure activities.

Source: adapted from The international encyclopaedia of education

FR validation de l'apprentissage informel / non formel

Le processus qui consiste à évaluer et à reconnaître toute une gamme de savoir-faire et de compétences acquis par les individus au cours de la vie et dans différents contextes, par exemple au cours de l'éducation, du travail et des loisirs.

Source: adapté et traduit de *The International encyclopaedia of education*

verification Confirmation by examination and provision of objective evidence that specified requirements have been fulfilled.

Source: ISO 8402

FR vérification

Confirmation par examen et apport de preuves tangibles que les exigences spécifiées ont été satisfaites.

Source: ISO 8402

vocational training of unemployed Vocational training provided for persons who are i) without work ii) currently available for work and iii) seeking work.

Source: ILO 1990 cit. in Cedefop (Finn Christensen in collaboration with Tina Bertzeletou), European Forum on quality of VET, Quality management approaches of VET promoters, Worksheet, 2001

FR formation professionnelle des chômeurs

Formation professionnelle qui s'adresse aux personnes i) sans emploi ii) disponibles pour l'emploi et iii) à la recherche d'un emploi.

Source: OIT 1990 cit. in Cedefop (Finn Christensen in collaboration with Tina Bertzeletou), European Forum on quality of VET, Quality management approaches of VET promoters, Worksheet, 2001

vocational education and training (VET) Education and training which aims to equip people with employable skills and competences.

Source: ETF 1997

FR formation et enseignement professionnel

Formation et enseignement ayant pour objectif l'acquisition de qualifications et compétences professionnelles utilisables sur le marché de l'emploi.

Source: traduit de ETF 1997

English Index

access to vocational education and training
accreditation (quality)
accreditation (of a VET provider or training programme)
accreditation of prior learning (APL) *See* validation of informal / non-formal learning
accreditation of competences *See* recognition of competences; certification; validation of informal / non-formal learning
assessment (of competences)
audit *See* quality audit
awarding body
benchmarking
certificate / diploma
certification (of competences)
certification (quality)
certification body (quality)
competence
conformity (quality)
context indicator (on quality in VET)
continuing vocational education and training
corrective action
cost-benefit analysis
effectiveness
efficiency
employability
European governance
evaluation (of VET providers)
formal learning
further training
governance (in education)
guidance and counselling
indicator
individualised teaching
informal learning
initial vocational education and training
knowledge
know-how
learning
learning-by-doing
learning-by-using
learning outcome(s) / learning attainments
lifelong learning

lifewide learning
measurement process
non-formal learning
norm *Use* standard
outcome indicator
output indicator
output standard
parameter
performance
performance indicator
preventive action
prior learning *See:* informal learning, non-formal learning
procedure
process
process indicator
process standard
qualification
quality
quality approach
quality assurance
quality audit
quality control
quality criteria
quality indicator
quality loop
quality management
quality management approach
quality management system
quality manual
quality objective
quality policy
quality prerequisites
quality requirement
quality standard
quality system
recognition (of competences)
requirement *See* quality requirement
retraining
self-assessment (in VET institutions) *Use* self-evaluation (in VET institutions)
self-evaluation (in VET institutions)
skill
social dialogue

social partners
specification(s)
standard
teacher in VET
total quality management (TQM)
trainer
training need analysis
training of trainers
training planning and design
training provider
transferability (of competences)
transparency (of qualifications)
validation (quality)
validation of informal / non formal learning
verification
vocational training of unemployed
vocational education and training (VET)

Index français

Les termes figurant après la flèche renvoient au terme anglais tel qu'il figure dans le corpus.

accès à la formation et l'enseignement professionnel →access to vocational education and training

accréditation (qualité) →accreditation (quality)

action corrective →corrective action

action préventive →preventive action

agrément (d'un prestataire ou d'un programme de FEP) →accreditation (of a VET provider or training programme)

analyse coût/bénéfice / analyse coûts/avantages →cost-benefit analysis

analyse des besoins de formation →training need analysis

apprentissage →learning

apprentissage formel →formal learning

apprentissage informel →informal learning

apprentissage non formel →non-formal learning

apprentissage par l'utilisation →learning-by-using

apprentissage par la pratique →learning-by-doing

approche de la gestion de la qualité →quality management approach

approche qualité →quality approach

aptitudes professionnelles / capacités professionnelles →skill

assurance de la qualité →quality assurance

audit qualité →quality audit

autoévaluation (des institutions de FEP) →self-evaluation (in VET institutions)

boucle de la qualité →quality loop

cahier des charges →specification(s)

certificat / diplôme / titre →certificate / diploma

certification (des compétences) →certification (of competences)

certification (qualité) →certification (quality)

compétence →competence

conformité (qualité) →conformity (quality)

contrôle de qualité →quality control

conversion →retraining

critère de qualité →quality criteria

dialogue social →social dialogue

éducation et formation embrassant tous les aspects de la vie →lifewide learning

éducation et formation tout au long de la vie / apprentissage tout au long de la vie →lifelong learning

efficacité →effectiveness

efficience → efficiency

employabilité →employability

enseignant de FEP →teacher in VET

évaluation (des compétences) →assessment (of competences)

évaluation (des prestataires de FEP) →evaluation (of VET providers)

évaluation critérielle évaluation critériée / étalonnage des performances / balisage ou échantillonnage concurrentiel →benchmarking

exigence de qualité →quality requirement

formateur →trainer

formation des formateurs →training of trainers

formation et enseignement (professionnels) continus →continuing vocational education and training

formation et enseignement (professionnels) initiaux →initial vocational education and training

formation et enseignement professionnel →vocational education and training (VET)

formation professionnelle des chômeurs →vocational training of unemployed

gestion de la qualité →quality management

gestion totale de la qualité (GTQ) → total quality management (TQM)

gouvernance (dans l'éducation) →governance (in education)

gouvernance européenne →European governance

indicateur →indicator

indicateur de contexte (de qualité dans la FEP) context indicator (on quality in VET)

indicateur de performance →performance indicator

indicateur de processus →process indicator

indicateur de qualité →quality indicator

indicateur de résultat →outcome indicator

indicateur d'extrant →output indicator

ingénierie de formation → training planning and design

maîtrise de la qualité *Voir* contrôle de la qualité

manuel qualité →quality manual

norme →standard

norme de processus / norme de process →process standard

norme de qualité →quality standard

norme de résultat →output standard

objectif qualité →quality objective

organisme certificateur →awarding body

organisme de certification (qualité) →certification body (quality)

orientation et conseil →guidance and counselling

paramètre →parameter

pédagogie différenciée →individualised teaching

perfectionnement professionnel →further training

performance →performance

politique qualité →quality policy

pré-requis qualité →quality prerequisites

prestataire de formation →training provider

procédure →procedure

processus →process

processus de mesure →measurement process

qualification →qualification

qualité →quality

reconnaissance (des compétences) →recognition (of competences)

reconversion →retraining

résultat de l'apprentissage →learning outcome(s) / learning attainments

savoir →knowledge

savoir-faire →know-how

social partners →social partners

ystème de management de la qualité →quality management system

ystème qualité →quality system

transférabilité (des compétences) →transferability (of competences)

transparence (des qualifications) →transparency of qualifications

validation (qualité) →validation (quality)

validation de l'apprentissage informel / non formel →validation of informal / non formal learning

vérification →verification

Main sources used – Principales sources utilisées

- AFNOR L'Association française de normalisation.
- AFPA Formation professionnelle: Vocabulaire des formateurs, Montreuil, 1992.
- Association des universités et collèges du Canada (AUCC), in Université de Laval, Conception et validation d'indicateurs de performance à l'université Laval, www.quebec.ca/conf-quebec/actes/s23.pdf.
- Canadian Information Centre for International Credentials, www.cicic.ca/pubs/guide/guidefr_en.php.
- Cedefop (Christensen, Finn in Zusammenarbeit mit Bertzeletou, Tina), Europäisches Forum zur Qualität der Berufsbildung. "Les approches de la gestion de la qualité pour les prestataires de FEP, Fiche de travail", 2001.
- Cedefop, Making learning visible – identification, assessment and recognition of non-formal learning in Europe. Cedefop reference Document, Luxembourg, 2000.
- CR2I Glossaire, www.cr2i.com.
- Educational Resources Information Center (ERIC) database, (<http://searcheric.org/>).
- European Training foundation, Glossary of labour Market and Standard and Curriculum Development Terms, ETF 1997.
- Eurodicautom, <http://europa.eu.int/eurodicautom>.
- European Commission, European Governance – A white paper, COM (2001) 428 final.
- European FORUM on quality in VET, Quality management approaches of VET promoters, Worksheet, Cedefop, 2001.
- European Foundation for Quality Management, http://www.efqm.org/model_awards/model/glossary.htm.
- European Foundation of the Improvement of Living and Working Conditions.
- IEEE 610 Software Engineering Standards, <http://www.ieee.org/portal/index.jsp>.
- ILO Thesaurus / Thesaurus BIT / Tesauro OIT / IAA Thesaurus – Labour, employment and training terminology, 5th edition, Geneva, 1998.
- International Quality Review, Glossary of Key Terms in Quality Assurance and Accreditation, http://www.chea.org/international/inter_glossary01.html.
- Internationale Standardorganisation (ISO), *ISO 8402: 1994. Quality management and quality assurance – Vocabulary*.
- Internationale Standardorganisation (ISO), *ISO 9000-2000 Quality management systems – Fundamentals and vocabulary*.
- Internationale Standardorganisation (ISO), *Standardisation and related activities – General vocabulary, 1996*.
- Landsheere G. de, *Dictionnaire de l'évaluation et de la recherche en éducation*, Presses Universitaires de France, Paris, 1979.
- Lave Jean, *Situated learning - Legitimate peripheral participation*, Cambridge University Press, Cambridge, 1991.
- Le Journal du Net, www.journaldunet.com.
- Milon, A. et Cormerais, F., *Gestion et management de projet multimédia*, Editions L'Harmattan, cité par Le Préau.

- Mouvement québécois de la qualité, Lexique/Glossaire, <http://www.qualite.qc.ca/texte4a.htm>.
- New Oxford Dictionary of English, Oxford University Press, New York 1998.
- Nouveau Petit Robert. Paris: Dictionnaires Le Robert, 1993.
- OECD, Assessing and certifying occupational skills and competences in vocational education and training, Paris, 1996.
- Quality forum, Seyfried E., paperIndicatorsfinalENrevisionREV2.doc.
- Ravet, S., *Planifier l'utilisation des TIC dans l'éducation et la formation*, Centre info, 1999, cité par Le préau.
- Spendolini, J.M., *The Benchmarking Book*. American Management Association. New York 1992.
- The international encyclopaedia of education, Oxford; Elsevier Science (Pergamon).
- TWGQ, "A proposal grid to collect information on Standards in European VET systems".
- UNESCO, International Consultation on educational governance at local levels, UNESCO, Paris, 27-28 February 2001, www.unesco.org/education/highlights/governance.html.
- UNESCO, Thesaurus, Unesco Publishing, Paris, 1995.
- USEPA, Quality Assurance Division, Washington D.C., Glossary of quality assurance terms and related acronyms.
- Van den Berghe, W. "Quality tools for VET systems and organisations".
- Werner, H., Bennett, R., König, I.: *Glossar zur Arbeitsmarkt- und Berufsforschung. Englisch-Deutsch/Deutsch-Englisch. Begriffe zu Arbeitsmarkt, Bildung und Sozialem*. Institut für Arbeitsmarkt- und Berufsforschung, Nürnberg 1994.